

Lista electrónica SEPLN-L



SEPLN-L

Numero: 09
Fecha: 29 Marzo 1995

RESUMEN

- #1 INFORMACION GENERAL
- #2 CALL FOR PAPERS
- #3 AVISOS
- #4 INFORMACION SOBRE COLIBRI
- #5 INFORMACION SOBRE NL-KR

#1 INFORMACION GENERAL

[1]

I am a research student at Dublin City University, Ireland working in information structure and its application to information retrieval. My present corpus is full text (newspaper articles in Spanish). I hope to describe how information is coded in Spanish and use this to index on the most "information bearing" structures of each text.

I would be very grateful if people could send me information on available grammars/parsers for Spanish. It doesn't matter how restricted their domains are - anything would be a start.

I would prefer if replies were sent directly to my mail address and I will post a summary of the responses received.

A la espera de sus noticias

-Ciara Walsh <cwash@CompApp.DCU.IE>

[2]

POSITIONS AVAILABLE FOR COMPUTATIONAL LINGUISTS

At least one position is available for computational linguists on a machine translation project. The positions will be located either at Simon Fraser University in Vancouver, British Columbia or at TCC Communications Corporation in Victoria, British Columbia. In either case, the positions will involve close interaction between the Natural Language Laboratory at SFU and TCC. Tenure is for 1 year and is renewable subject to funding. Salary is commensurate with experience.

Closing date for receipt of applications is April 18, 1995

Applicants are sought with the following skills:

- * Knowledge of parsing and/or generation theory
- * Experience with machine translation technology
- * Experience with unification-based grammar formalisms
- * At least a Masters degree in linguistics or computing science is required
- * Native knowledge of Spanish an asset

Inquiries can be made to:

Paul McFetridge
mcfet@cs.sfu.ca

Applications with names and contact addresses of at least three people for letters of reference should be sent to:

Mr. John Grayson
TCC Communications Corporation
Box 2400, Sidney,
British Columbia,
Canada V8L 3Y3

Phone: 604-655-2060
Fax: 604-656-9942

#2 CALL FOR PAPERS

[1] International Conference

"RECENT ADVANCES IN NATURAL LANGUAGE PROCESSING"

14-16 September 1995
Velingrad, Bulgaria

TOPICS OF INTEREST:

Papers reporting on recent advances in all aspects of Natural Language Processing and Language Engineering are invited, including but not limited to: pragmatics, discourse, semantics, syntax, and the lexicon; phonetics, phonology, and morphology; text understanding and generation; multilingual NLP, machine translation, machine-aided translation, translation aids and tools; corpus-based language processing; written and spoken natural language interfaces; knowledge acquisition; text summarization; computer-assisted language learning; language resources; evaluation, assessment and standards in language engineering; and theoretical and application-oriented papers related to NLP of every kind.

The conference welcomes also new results in NLP based on modern alternative theories and methodologies to the mainstream techniques of symbolic NLP such as analogy-based, statistical, connectionist as well as hybrid and multimedia approaches.

In view of the recent explosion of the use of on-line language resources the conference especially welcomes contributions in the area of language engineering.

PROGRAM COMMITTEE:

B. Boguraev (Apple Computer, Cupertino)
C. Boitet (IMAG, Grenoble)
E. Charniak (Brown University)
K. S. Choi (KAIST, Taejon)
A. DeRoeck (University of Essex)
R. Delmonte (University of Venice)
J. P. Descles (University Paris Sorbonne)
S. Finch (University of Edinburgh)
G. Goerz (University of Erlangen)
E. Hajicova (Charles University, Prague)

J. Haller (IAI, Saarbruecken)
P. Jacobs (SRA, Arlington)
A. Joshi (University of Pennsylvania)
L. Karttunen (Xerox Grenoble)
M. Kay (Xerox, Palo Alto)
R. Kittredge (University of Montreal)
K. Kukich (Bellcore, Morristown)
J. Mariani (LIMSI, Orsay)
C. Martin-Vide (University Rovira i Virgili)
Y. Matsumoto (Nara Institute of Science and Technology)
K. McKeown (Columbia University)
R. Mitkov (IAI/Institute of Mathematics)
S. Nirenburg (New Mexico State University)
M. Pinkal (University of Saarland, Saarbruecken)
A. Ramsey (University College Dublin)
H. Somers (UMIST, Manchester)
P. Seuren (University of Nijmegen)
O. Stock (IRST, Trento)
B. Tsou (City Polytechnic of Hong Kong)
J. Tsujii (UMIST, Manchester)
D. Tufis (Romanian Academy of Sciences)
D. Yarowsky (University of Pennsylvania)
M. Zock (LISMI, Orsay)

INVITED SPEAKERS:

A. Joshi (University of Pennsylvania)
J. Tsujii (UMIST, Manchester)
C. Boitet (IMAG, Grenoble)

PAPER SUBMISSION:

Papers not exceeding 3500 words should be submitted via Email (preferably as plain text or in LaTeX format) not later than 20 April 1995 to:

mitkov@informatik.uni-hamburg.de

The first page should also contain the surface and Email address(es) of the author(s), as well as the topic area.

SUBMISSION MEDIA:

Papers should be submitted electronically or in hard copy to:

Ruslan Mitkov
Department of Computer Science
University of Hamburg
Vogt Koelln St. 30
22527 Hamburg
GERMANY

If electronic submission is problematic (e.g. due to non-standard format, characters, graphics) not possible, 4 copies of the paper should be sent.

SCHEDULE:

Authors must submit their papers by 20 April 1995. Notification of receipt will be mailed to the first author (or designated author) soon after receipt. Authors will be notified of acceptance by 20 June 1995. Camera-ready versions of the accepted papers, preferably using a laser printer, must be received by 20 July 1995.

LOCATION:

The town of Velingrad is situated in a picturesque valley in the Western Rhodope mountains and is only 130km from Sofia, the capital of Bulgaria. The local organizers will provide a daily shuttle bus/conference taxi from Sofia airport to the conference location at an inexpensive rate. Sofia is easily accessible by plane from most of the major European cities (e.g. daily flights or several flights per week from London, Frankfurt, Paris, Zurich, Vienna and other European cities). There are also direct flights to Sofia from North America (New York) and Asia (Singapore, Bangkok, Kuala Lumpur).

ORGANIZING COMMITTEE:

Ruslan Mitkov IAI Saarbruecken/Institute of Mathematics, Sofia
Michael Zock LIMSI, Orsay, France
Manfred Kudlek University of Hamburg, Germany
Nikolai Nikolov Incoma, Bulgaria
Nicolas Nicolov Dept. of AI, University of Edinburgh, UK

REGISTRATION FEE

Full-time students - USD 100
Academic staff - USD 140
Researchers in industry - USD 180

The registration fee includes attendance at the conference, a copy of the proceedings, refreshments and a reception.

Participants will be informed of the conference bank account in May and will be asked to send their registration fee by international money order before 15 July 1995. On site payment by credit card, cheque or cash will be possible, but with a surcharge of USD 30.

CONFERENCE INFORMATION:

For further information contact:

Nicolas Nicolov
Dept of Artificial Intelligence
University of Edinburgh
80 South Bridge
Edinburgh EH1 1HN
Nicolas@aisb.edinburgh.ac.uk
Tel: +44-131 650 2727
Fax: +44-131 650 6516

Anyone wishing to arrange an exhibit or present a demonstration should send a brief description together with a specification of physical requirements (space, power, telephone connections, tables, etc.) to the above address. The organisers can provide PCs and Macintoshes.

in the framework of the
VII European Summer School in Logic, Language and Information

In 1995 the Seventh European Summer School in Logic, Language and Information will be held in Barcelona, Spain. This year the programme includes a workshop on the computational lexicon open to all participants.

Research on representing and acquiring multilingual lexical knowledge for natural language processing systems is becoming increasingly important. This workshop will address a number of theoretical aspects as well as practical results in this area.

In addition to invited talks, a limited number of other parties will be allowed to contribute. Those wishing to make presentations should submit 3 copies of anonymous abstracts (up to 4 pages, 12 point font) to the address below, to arrive before May 4, 1995.

Relevant topics include, but are not limited to the following:

- . structure and content of a lexical entry for a multilingual computational lexicon
- . lexical representation language and operations provided to support lexical processes
- . sources of lexical information and semi-automatic extraction techniques to build computational lexicons

Theoretical papers addressing the basic issues listed above, practical papers on relevant experience and software demos are equally welcome. Please provide a separate sheet detailing title, author(s) and institution(s), and address, e-mail, telephone and fax of one author for communication purposes. Indicate on both the abstract and the identification sheet whether you require 20 minutes or 40 minutes for presentation. Notification of acceptance will be by June 10th. Final versions of papers should be received by 7th July for inclusion in a proceedings to be distributed at the Summer School.

Programme Committee:

N.Calzolari (Istituto di Linguistica Computazionale)
W.Daelemans (Tilburg University)
H.Rodriguez, (Technical University of Catalunya)
M.F.Verdejo (U.N.E.D)
Y.Wilks (University of Sheffield)

Address for correspondence:

ESSLLI Workshop on The Computational Lexicon
c/o M.Felisa Verdejo
Departamento de Ingenieria Electrica, Electronica y Control
Escuela de Ingenieros Industriales
UNED
Apdo 60.149
28080 MADRID, Spain

e-mail: felisa@horacio.dieec.uned.es

For information about the European Summer School in Logic, Language and Information (14th-25th August) contact: ESSLLI95, GILCUB, Avda. Vallvidrera 25, 08017 Barcelona; Fax +34 3 2054656; e-mail: esslli95@gilcub.es

#3 AVISOS

* Please post: Third Announcement

International Summer School
"CONTEMPORARY TOPICS IN COMPUTATIONAL LINGUISTICS"

9 - 13 Sept 1995
Tzigov Chark, Bulgaria

DATES: 9 - 13 Sept 1995 (arrival 8 Sept)

LOCATION:

Tzigov Chark is a beautiful resort in the Rhodope Mountains surrounding the Batak Lake. Tzigov Chark is 150km from Sofia, the capital of Bulgaria.

PRELIMINARY PROGRAMME:

- A. Joshi (University of Pennsylvania, USA)
Lexicalized tree-adjoining grammars
- J. Tsujii (UMIST, Manchester, UK)
Knowledge acquisition from corpora
- J. Haller (IAI, Saarbrücken, Germany)
Unification-based Machine Translation
- J. Schutz (IAI, Saarbrücken, Germany)
Language Engineering
- J. Hutchins (University of East Anglia, UK)
Machine translation: history, current status and possible future developments
- W. von Hahn (University of Hamburg, Germany)
Knowledge-based Machine Aided Translation
- Y. Matsumoto (Nara Institute of Science and Technology, Japan)
Lexical knowledge acquisition
- A. Ramsey (University College Dublin)
Interpretation in context
- Key-sun Choi (KAIST, Taejeon, Korea)
English-to-Korean Machine Translation
- R. Delmonte (University of Venice, Italy)
Referring expressions in sublanguages
- C. Martín-Vide (Universidad Rovira i Virgili, Tarragona, Spain)
Mathematical Linguistics: its relevance for Computational Linguistics and Cognitive Science

Other speakers are expected to confirm their participation.
A more complete list will be given in the next announcement.

ORGANIZING COMMITTEE:

Ruslan Mitkov IAI Saarbruecken/Institute of Mathematics, Sofia
Manfred Kudlek University of Hamburg, Germany
Michael Zock LIMSI, Orsay, France
Nikolai Nikolov Incoma, Bulgaria
Victoria Arranz CCL, UMIST, Manchester, UK
Nicolas Nicolov Dept. of AI, University of Edinburgh, UK:

SUMMER SCHOOL INFORMATION:

For further information please contact:
Nicolas Nicolov <nicolas@edinburgh.aisb.ac.uk> or
Prof. Ruslan Mitkov <mitkov@informatik.uni-hamburg.de>

RELATED EVENTS:

The summer school participants are also invited to take part in the
Int. Conference "RECENT ADVANCES IN NATURAL LANGUAGE PROCESSING",
which will take place immediately after the summer school in
Velingrad, 20 km from Tzigov Chark.

Further information about the conference can be obtained from:
Nicolas Nicolov <nicolas@aisb.edinburgh.ac.uk> or
Prof. R. Mitkov <mitkov@informatik.uni-hamburg.de> or
you can have a look at the conference WWW page at URL:
http://www.dai.ed.ac.uk/misc/NLP_Conf.html

NB Prof. Ruslan Mitkov's NEW email is: <mitkov@informatik.uni-hamburg.de>

NEXT ANOUNCEMENT:

A more complete tutorial program, information about registration fees,
and accommodation will be posted in due time.

#4 INFORMACION SOBRE COLIBRI (Num. 11, 24 Mar 1995)

CONFERENCES, SUMMER SCHOOLS, TALKS, WORKSHOPS

[1] Edinburgh (Scotland)
6-7 April 1995
Workshop
Reusability of Grammatical Resources Project
CALL FOR PARTICIPATION

<ftp://let.ruu.nl/pub/colibri/nlp/general/rgr.11-1995>
mail mail-server@let.ruu.nl: " send colibri/nlp/general/rgr.11-1995 "

[2] Enschede (The Netherlands)
9-12 April 1995
KB&KS'95
Second International Conference on
Building and Sharing Very Large-Scale Knowledge Bases
FINAL PROGRAMME

ftp.let.ruu.nl:/pub/colibri/nlp/general/kbks95.11-1995
mail mail-server@let.ruu.nl: " send colibri/nlp/general/kbks95.11-1995 "

[3] Enschede
13 April
Promotie Piet-Hein Speel
"Selecting knowledge representation systems"

[4] Gent (Belgium)
22 April 1995
Workshop on "Language and Voice Technology in Healthcare"
CALL FOR PARTICIPATION

ftp.let.ruu.nl:/pub/colibri/nlp/general/ivth.11-1995
mail mail-server@let.ruu.nl: " send colibri/nlp/general/ivth.11-1995 "

[5] London (England)
15 May 1995
IEE Colloquium: Grounding Representations
PROGRAMME AND CALL FOR PARTICIPATION

ftp.let.ruu.nl:/pub/colibri/nlp/general/grounding.11-1995
mail mail-server@let.ruu.nl: " send colibri/nlp/general/grounding.11-1995 "

[6] Florence (Italy)
11-13 October 1995
AI*IA 95
Fourth Congress of the Italian Association
for Artificial Intelligence
CALL FOR PAPERS
Deadline: 10 April 1995

ftp.let.ruu.nl:/pub/colibri/nlp/general/aiia95.11-1995
mail mail-server@let.ruu.nl: " send colibri/nlp/general/aiia95.11-1995 "

JOBS

[7] Pittsburgh, Pennsylvania (USA)
Carnegie Mellon University
Center for Machine Translation
CATALYST project
Machine Translation Language Developers

ftp.let.ruu.nl:/pub/colibri/nlp/general/catalyst.11-1995
mail mail-server@let.ruu.nl: " send colibri/nlp/general/catalyst.11-1995 "

[8] Phoenix, Arizona (USA)
Natural Language Inc.
Special Consultant

[9] Marina del Rey, California (USA)
University of Southern California
Information Sciences Institute
Master's and Ph.D. positions

[10] Cambridge, Massachusetts (USA)
Massachusetts Institute of Technology (MIT)
Artificial Intelligence Laboratory
PostDoctoral Associate Computational Linguistics

[11] New York City, New York (USA)

New York University
Computer Science Department
Full-time research position in computational linguistics

- [12] Saarbruecken (Germany)
University of the Saarland
Department of Computational Linguistics
Research positions for computational linguists

ftp.let.ruu.nl:/pub/colibri/nlp/general/job_saarbruecken.11-1995
mail mail-server@let.ruu.nl: " send colibri/nlp/general/job_saarbruecken.11-1995 "

- [13] Mt. Arlington, New Jersey (USA)
Logos Corporation
Bilingual or Multilingual Technical Support

ftp.let.ruu.nl:/pub/colibri/nlp/general/logos.11-1995
mail mail-server@let.ruu.nl: " send colibri/nlp/general/logos.11-1995 "

- [14] Los Angeles, California (USA)
NETCOM On-line Communication Services
Internet Search Utility Startup Opportunity

- [15] Rockville, Maryland (USA)
Thomson Technology Services Group
Principal Researcher (Automatic Indexing,
Fact Extraction, Smart Agents, Natural Language)

MISCELLANEOUS

- [16] Natural language parsing software
available by WWW and ftp
PC-KIMMO, Englex, PC-PATR, PC-PARSE

ftp.let.ruu.nl:/pub/colibri/nlp/general/software.11-1995
mail mail-server@let.ruu.nl: " send colibri/nlp/general/software.11-1995 "

Direccion FTP COLIBRI: ftp.let.ruu.nl: /pub/colibri
Direccion WWW COLIBRI: http://colibri.let.ruu.nl/

#5 INFORMACION SOBRE NL-KR (Volumen 14, Num 16-21, 24 Mar. 1995)

- [1] CFP: ESSLLI96 Workshops Proposals
Prague
August 12-23, 1996
CALL FOR PROPOSALS
Deadline: April 21st, 1995

e-mail:esslli95@gilcub.es
- [2] CFP: ESSLLI95 Eur. Summer School Formal Grammar
Barcelona
August 12-13, 1995
CALL FOR PAPERS
Deadline: April 21st, 1995

e-mail:esslli95@gilcub.es
- [3] Program: PACT'95 Constraint Technology (revised)

7th April, 1995
Paris

e-mail: pact@pap.com

- [4] CFP: 4th Intl. Cog. Sci. of NL Process.
5-7 July, 1995
Dublin City University
CALL FOR PAPERS
Deadline: 10th April

e-mail: alex@compapp.dcu.ie

- [5] Position: language engineering, HCI, at Swedish Institute of C. S.
e-mail: annika@sics.se

- [6] CFP: ILPS'95 Wkshp Proposals, Intl Logic Symp.
7-9 December, 1995
Portland, Oregon, USA
CALL FOR WORKSHOP PROPOSALS
Deadline: 2 June, 1995

e-mail: maier@cse.ogi.edu

- [7] Program: AAI Symposium on the Lexicon
March 27-29
Stanford

e-mail: sss@aaai.org

URL:

<http://www.ai.mit.edu/people/las/aaai/sss-95/sss-95-registration.html>

- [8] CFP: KBSE-95 Knowledge-Based Software Engineering
November 12-15, 1995
Boston, Massachusetts, USA
CALL FOR PAPERS
Deadline: May 1, 1995

e-mail: kbse-info@cs.rpi.edu

URL: <http://sigart.acm.org/Conferences/kbse>

- [9] CFP: AAI Fall Symp. "Adap. of Knowledge for Reuse"
November 10-12, 1995
Cambridge, Massachusetts, USA
CALL FOR PARTICIPATION

e-mail: aha@aic.nrl.navy.mil

URL: <http://www.aic.nrl.navy.mil/~aha/aaai95-fss/home.html>

- [10] Announcement: CLNLP-95 Comp. Logic for NL Proc
April 3-5, 1995
Edinburgh
CALL FOR PARTICIPATION

ftp: <ftp://ftp.cogsci.ed.ac.uk> file [pub/clnlp95/call.tex](#)
[pub/clnlp95/call.ps](#)
[pub/clnlp95/call.ascii](#)

URL: <http://www.cogsci.ed.ac.uk/elsnet/CLNLP95.html>

- [11] CFP: AI95 8th Aus. J. Conf. on AI
November 13-17, 1995
Canberra, ACT 2600, Australia

CALL FOR PAPERS

Deadline: 9 June 1995

e-mail: ai95@adfa.edu.au

- [12] Position: Lecturer Comp. Ling., Dublin City University

URL: <http://www.compapp.dcu.ie>

- [13] Program: ICCS'95 Intl. Conf. Conceptual Structures
August 14-18, 1995
University of California, Santa Cruz

ftp: <ftp://ftp.cs.rmit.edu.au> file /pub/rmit/ICCS95/ICCS95.ps.Z

URL: <http://www.cs.rmit.edu.au/ICCS95/>

- [14] Announcement: IEE Workshop on Grounding Symbols
May 15th, 1995
London

CALL FOR PARTICIPATION

e-mail: P.McKevitt@dcs.shef.ac.uk

- [15] Announcement: EUCCS/WP10-Nonclass. Feature Sys. papers
Edinburgh
Working Papers available on NONCLASSICAL FEATURE SYSTEMS

URL: <http://www.cogsci.ed.ac.uk/ccs/home.html>

inquiries to <librarian@cogsci.ed.ac.uk>

Direccion ftp NL-KR: ai.sunnyside.com:/pub/nl-kr/Vxx/Nyyy
/pub/nl-kr/Vxx/INDEX

**** Fin de SEPLN-L Num. 09****

SEPLN-L

Administrador:
Aitor Soroa
sidsepln@si.ehu.es

| SEPLN-L es una lista electronica para
| aquellos socios de la SEPLN interesados
| en recibir informacion sobre el
| procesamiento del lenguaje natural.
| SEPLN-L se envia desde el Departamento de
| Lenguajes y Sistemas Informaticos de la
| Universidad del Pais Vasco.
|
| Para mandar cualquier comentario o
| aportacion a la lista envia un mail a:
| sidsepln@si.ehu.es

SEPLN

SOCIEDAD ESPAÑOLA PARA EL
PROCESAMIENTO DEL
LENGUAJE NATURAL

Edificio F.I.B. Pau Gargallo, 5
Dept. L.S.I. 08028 Barcelona (Spain)

PETICION DE COLABORACIONES

Próximo número de la Revista de la Asociación Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural.

El objetivo de este número es proporcionar y estimular las distintas áreas implicadas en el Procesamiento del Lenguaje Natural. Los artículos pueden cubrir un amplio abanico de temas: tratamiento del habla, morfología, sintaxis, tratamiento de corpus, lexicografía computacional, semántica pragmática, interfaces en lenguaje natural, sistemas de diálogo, ayudas a la traducción, etc.

Este número aparecerá en Febrero de 1996 y contendrá, además de artículos sobre temas de investigación, secciones en las que se presentarán proyectos en curso y tesis doctorales leídas en los últimos meses; además, se publicará información sobre congresos, cursos, conferencias, mesas redondas, etc.

FORMATO DE LOS TRABAJOS

Artículos

El objetivo de los artículos es presentar los últimos resultados obtenidos en trabajos de investigación en curso en cualquiera de las áreas arriba mencionadas.

Los autores deberán enviar 2 copias de los artículos mecanografiados a doble espacio en A4 y estilo de letra "times 14" (ya que han de ser reducidos). Los escritos mantendrán 3 cm. en el margen izquierdo y **no han de sobrepasar las 15 páginas de texto**. Las subsecciones deben ir numeradas y tituladas.

Resumen de proyectos

En lo que se refiere a las presentaciones de proyectos de investigación en curso, se publicará un resumen de un **máximo de 3 páginas**.

Igual que en el caso de los artículos, los autores deberán enviar 2 copias de los resúmenes teclados a doble espacio en A4 y estilo de letra "times 14" (ya que han de ser reducidos). Los escritos mantendrán 3 cm. en el margen izquierdo.

Tesis doctorales

En este caso, se presentará un resumen de un **máximo de 2 páginas** sobre los contenidos de la tesis doctoral. El formato que deben seguir los trabajos se ajusta a lo especificado en los artículos.

Información de interés

Notas para facilitar la edición

- En los originales de los trabajos las páginas deben estar numeradas a lápiz.
- Todas las figuras y tablas se presentarán en hojas aparte, en el formato final para su publicación e indicando su colocación en el texto.
- Es preferible contar con el trabajo en diskette. Si se ha preparado en *Word* o en *WordPerfect*, se agradecería que se enviara el diskette además de las dos copias impresas.

Fecha límite para la presentación de trabajos: 11 de Octubre de 1995

Los originales pueden enviarse a:

Arantza Díaz de Ilarraza
Lengoaia eta Sistema Informatikoak Saila
Informatika Fakultatea. Euskal Herriko Unibertsitatea
649 P.K.
20080 Donostia (Gipuzkoa)
Tlfn: 943-218000
e-mail: aradiaz@si.ehu.es

**LISTA ELECTRONICA PARA LOS SOCIOS DE LA SEPLN
SEPLN-L**

sidsepln@si.ehu.es

SEPLN-L es una lista de distribución electrónica para todos aquellos socios de la SEPLN interesados en recibir información sobre el procesamiento de lenguaje natural. La lista se envía desde el Departamento de Lenguajes y Sistemas Informáticos de la Universidad del País Vasco, administrada y moderada por Aitor Soroa.

(1) Suscripción a la lista

La suscripción a la lista está abierta a todos los socios que lo deseen. Una vez iniciada la suscripción, los socios pueden también darse de baja de la lista en cualquier momento.

(2) Forma de suscribirse

La suscripción a SEPLN-L puede hacerse enviando un mensaje al moderador/administrador de la lista: sidsepln@si.ehu.es

(3) Forma de funcionamiento

SEPLN-L opera a través de un moderador, que reúne toda la información recogida de diversas fuentes - por ejemplo de otras listas de correo electrónico - o enviada por socios de la SEPLN y la distribuye con una determinada periodicidad.

(4) Contenidos de la lista

En SEPLN-L aparecerá información sobre congresos, publicaciones u ofertas de trabajo, como es habitual en listas del mismo tipo. Naturalmente, se difundirá también a través de la lista la información relativa a las actividades de la SEPLN.

**XI CONGRESO
DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA PARA
EL PROCESAMIENTO DEL LENGUAJE NATURAL**
20 - 23 septiembre 1995
Universidad de Deusto, Bilbao

Objetivos: Ofrecer un marco interdisciplinar a los investigadores para comunicar resultados, intercambiar ideas y presentar aplicaciones.

Áreas de interés: Las comunicaciones que se deseen presentar podrán tratar cualquier materia relacionada con el procesamiento del lenguaje natural o con la ingeniería lingüística; por ejemplo: la interpretación y la generación del lenguaje escrito o hablado; los programas plurilingües; las ayudas a la traducción o la traducción automática; la lexicografía; el desarrollo de corpus; la gestión documental y los multimedia; los sistemas de diálogo y las interfaces en lenguaje natural; la enseñanza de idiomas por ordenador, etc.

Se prestará especial interés a las comunicaciones que traten la normalización en cualquier área del procesamiento del lenguaje natural como: la terminografía, la lexicografía, las gramáticas de cobertura amplia, el tratamiento de corpus, la documentación, las ayudas a la traducción, el hipertexto, así como herramientas de desarrollo y software general.

Idiomas del Congreso: español e inglés.

Comunicaciones:

El plazo límite para enviar comunicaciones termina el 27 de Marzo de 1995.

Se enviarán cuatro copias con una extensión de 9 (mínimo) a 15 (máximo) páginas, que deberán incluir nombre del autor y dirección (tel. y fax), un resumen de 5 líneas y las palabras clave indicando área temática.

No se aceptarán comunicaciones enviadas por fax.

La dirección de envío es:

Joseba Abaitua
SEPLN-95 (Comunicaciones)
Master en Traducción
Universidad de Deusto
Apartado 1
48080 Bilbao

La aceptación será notificada el 5 de mayo de 1995.

La fecha límite para enviar el texto definitivo de la comunicación será el 22 de mayo de 1995.

Los autores que vayan presentar la comunicación deberán formalizar la inscripción en el Congreso antes del 30 de junio. De no hacerlo, la comunicación no será publicada en las Actas.

Demostraciones

Se podrán realizar demostraciones de software de investigación o desarrollo que cubra las áreas de interés del Congreso. Las propuestas incluirán como mínimo una página explicativa con las características del programa y deberán enviarse antes del 22 de Mayo de 1995 a:

Arantza Casillas
SEPLN-95 (Demostraciones)
Master en Traducción
Universidad de Deusto
Apartado 1
48080 Bilbao

e-mail: sepln@deusto.es

Tutoriales

El primer día del Congreso se realizarán tutoriales. Se tiene previsto incluir los siguientes temas:

- * Introducción a SGML
- * Multilingüismo e ingeniería lingüística: Problemas y soluciones
- * Otros

Los interesados en ofrecer tutoriales deberán enviar sus propuestas antes del 22 de mayo de 1995 a:

Joseba Abaitua
SEPLN-95 (Tutoriales)
Master en Traducción
Universidad de Deusto
Apartado 1
48080 Bilbao

Workshop

The benefits of standardizing natural language processing.
Las ventajas de normalizar el procesamiento del lenguaje natural.
La workshop estará dirigida por Nancy Ide. Las propuestas para presentar ponencias se deben enviar antes del 22 de Mayo de 1995 a:

Joseba Abaitua
SEPLN-95 (Workshop)
Master en Traducción
Universidad de Deusto
Apartado 1
48080 Bilbao

Muestra de productos

Durante el Congreso se acondicionará un área para que los fabricantes y distribuidores puedan mostrar al público productos relacionados con la ingeniería lingüística: Gestores de documentación, programas de edición y automaquetación, bases de datos terminológicas, diccionarios electrónicos, ayudas a la traducción y traducción automática, sintetizadores y reconocedores de habla, aplicaciones multimedia, etc. Las empresas interesadas en mostrar sus productos deberán contactar al coordinador de la muestra antes del 30 de Junio de 1995 a:

Victor Furundarena
AT&T Business Translations
Ronda de Valdecarrizo, 14
Tres Cantos
28760 Madrid
tel. 91-8039977
fax. 91-8035804

e-mail att!magtw!magpc!vfurunda

Comité de Programa

Joseba Abaitua (Universidad de Deusto)
Xabier Artola (Euskal Herriko Unibertsitatea)
Pedro Hipola (Universidad de Granada)
Nancy Ide (Vassar College, Nueva York)
Joaquim Llisterri (Universitat Autònoma de Barcelona)
Luis de Sopenya (Centro de Investigación IBM-UAM)
Felisa Verdejo (UNED)

Comité de Organización

Joseba Abaitua (Universidad de Deusto)
Jakeline Barker (Universidad de Deusto)
Arantza Casillas (Universidad de Deusto)
Anselmo del Moral (Universidad de Deusto)
Hernan Urrutia (Universidad de Deusto)
M. Antonia Martí (Universitat de Barcelona)
Irene Castellón (Universitat de Barcelona)
Victor Furundarena (AT&T, Madrid)

Consultas

Jakeline Barker
tel. 94-4453100, ext. 2292 (de 15,30 a 18,00)
fax. 94-4458916

Arantza Casillas
e-mail sepln@deusto.es

Tarifas

Congreso

Antes del 30 junio 1995	socio o estudiante	9.000 ptas.
	otros	18.000 ptas.
Después del 30 junio 1995	socio o estudiante	12.000 ptas.
	otros	20.000 ptas.

Tutoriales

socio o estudiante	3.000 ptas.
otros	6.000 ptas.

Programa provisional

Miércoles 20

10,30-13,30	Tutoriales
16,00-17,00	Conferencia: James Pustejovsky
17,00-20,00	Comunicaciones

Jueves 21

9,00-13,30	Comunicaciones
16,00-18,30	Comunicaciones
18,30-20,00	Asamblea: Socios de la SEPLN
21,30	Cena

Viernes 22

9,00-11,30	Demostraciones
10,00-13,30	Workshop dirigido por Nancy Ide Las ventajas de normalizar el procesamiento del lenguaje natural
	Ponencias
16,00-19,00	Mesa redonda, moderada por Victor Furundarena

Sábado 23

Excursión por la Ría de Gernika.

SEPLN Impreso de inscripción

DATOS PERSONALES

Apellidos.....
Nombre.....
DNI..... Fecha nacimiento..... Teléfono

Domicilio.....
Código Postal Municipio

DATOS PROFESIONALES

Centro de trabajo.....
Domicilio.....
Código Postal Municipio

Teléfono..... FAX E-mail

Areas de investigación o interés:

La correspondencia de SEPLN debe ir dirigida a la dirección: Personal ___ Profesional ___

DATOS BANCARIOS

Banco Sucursal.....
Dir. sucursal

Cod. postal y municipio

Cod. Banco Cod. Suc. Dig. control Número cuenta

.	.	.	.
---	---	---	---

SEPLN Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural

Sr. director de:

ENTIDAD.....Nº SUCURSAL.....
DOMICILIO.....
MUNICIPIO.....Cod. PostalPROVINCIA.....
TIPO DE CUENTA(Corriente/Ahorro).....
NUM. CUENTA.....

Ruego a Vds. que a partir de la fecha y hasta nueva orden se sirvan abonar a la Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural (SEPLN) los recibos correspondientes a las cuotas vigentes de dicha asociación

Les saluda atentamente

Fdo:.....
..... de de 19.....

Cuotas de los socios:
Residente en España 3.000 pta, Residente fuera de España 4.000 pta , Institucional 50.000 pta

SEPLN. Impreso de inscripción (socios institucionales)

DATOS ENTIDAD/EMPRESA

Nombre.....
NIF..... Teléfono.....
FAX..... E-mail.....
Domicilio.....
Código Postal Municipio.....
Provincia.....
Áreas de investigación o interés:.....
.....

DATOS DE ENVIO

Dirección.....
Código Postal Municipio.....
Provincia.....
Teléfono..... FAX..... E-mail.....

DATOS BANCARIOS

Nombre de la entidad.....
Domicilio.....
Cod. postal y municipio.....
Provincia.....
Cod. Banco Cod. Suc. Dig. control Número cuenta

.	.	.	.
---	---	---	---

Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural (SEPLN)

Sr. director de:
ENTIDAD..... Nº SUCURSAL.....
DOMICILIO.....
MUNICIPIO..... Cod. Postal..... PROVINCIA.....
TIPO DE CUENTA(Corrente/Ahorro).....
NUM. CUENTA.....

Ruego a Vds. que a partir de la fecha y hasta nueva orden se sirvan abonar a la Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural (SEPLN) los recibos correspondientes a las cuotas vigentes de dicha asociación

Les saluda atentamente

Fdo:.....

..... de de 19.....





SEPLN

SOCIEDAD ESPAÑOLA
PARA EL PROCESAMIENTO
DEL LENGUAJE NATURAL

Artículos

- Un supresor de Ambigüedades Léxicas mediante Métodos Estadísticos.
J. Andrade Garda, M.C. Alvarez Lebrede, A. Valderruten Vidal, S. Sotelo Docío 1
- El problema del núcleo del sintagma nominal: ¿elipsis o anáfora?
A. Ferrández, M. Palomarr, L. Moreno 13
- Técnicas Robustas de Reconocimiento del Habla en ambientes adversos.
J. Hernando, C. Nadeu, J.B. Mariño 27
- A Classification of Spanish Psychological Verbs
M.A. Martí, I. Castellón, A. Fernández..... 45

Proyectos / Fuentes Bibliográficas

- SAPLEN: Un sistema de Diálogo en lenguaje natural para una aplicación comercial
R. López- Cózart Delgado, A.J. Rubio Ayus..... 65
- Intérprete de Reglas para la obtención de analizadores-generadores eficientes del lenguaje natural
A. Menchén Peñuela..... 82

Tesis

- Fundamentos y límites de los sistemas de verificación automática de la sintaxis y el estilo
J. Gómez Guinovart 93
- Aportaciones a la resolución de la elipsis en lenguaje natural utilizando técnicas incrementales
M. Palomar..... 95
- Reconocimiento y generación integrada de la morfología del español: Una aplicación a la gestión de un diccionario de sinónimos y antónimos..... 97

Información General

XIII Congreso de la Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural

Impresos de Inscripción

REVISTA DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA PARA EL PROCESAMIENTO DEL LENGUAJE NATURAL

Editado por:

**SOCIEDAD ESPAÑOLA PARA EL PROCESAMIENTO
DEL LENGUAJE NATURAL**

Junta Directiva:

Manuel Palomar (Presidente), Arantza Díaz de Ilarraza
(Vice-Presidenta), Javier Gómez Guinovart, (Tesorero),
Antonio Fernández (Secretario), María Antonia Martí
(Vocal), Irene Castellón (Vocal), Lidia Moreno (Vocal)

Comité de Lectura:

Joseba Abaitua (Universidad de Deusto), Juan Alberto
Alonso (INCYTA S.A.), Xabier Artola (Universidad del
País Vasco), Francisco Casacuberta (Universidad del País
Valenciá), Blanca Cases (Universidad del País Vasco),
Nuria Castell (Universitat Politècnica de Catalunya),
Irene Castellon (Universidad de Barcelona), Arantza Díaz
de Ilarraza (Universidad del País Vasco), Javier Gómez
Guinovart (Universidad de Vigo), Joaquim Llisterri
(Universitat Autònoma de Barcelona), M. Antonia Martí
(Universitat de Barcelona), Lidia Moreno (Universidad
Politécnica de Valencia), Manuel Palomar (Universidad
de Alicante), Horacio Rodríguez (Universitat Politècnica
de Catalunya), Juan Carlos Ruiz Antón (Universidad de
Castellón), Kepa Sarasola (Universidad del País Vasco),
Felisa Verdejo (UNED)

Comité de Redacción:

Dirección: Felisa Verdejo

Edición: Arantza Díaz de Ilarraza

Diseño y Formato: Aitor Soroa (Universidad del País
Vasco)

Depósito Legal: B: 3941-91.

ISSN 1135-5948.

Distribuye: Facultad de Informática de la Universidad del País
Vasco- Euskal Herriko Unibertsitatea, Paseo M. de Lardizabal, nº1,
20009 Donostia.

Imprime: UNICOPIA. Paseo M. de Lardizabal, nº13, 20009
Donostia.

